

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 03

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# MEMENTO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix Tél. +41 24 454 19 06, fax +41 24 454 19 18
Exposition - Ernst Cramer «Visionäre Gärten»	Jusqu'au 28 février 2002	Zurich, ARChENA, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zurich Tél. +41 1 633 29 36.
Exposition - Isamu Noguchi - Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein <www.design-museum.de>
Exposition et cycle de conférences - Souvenir de Pompeï: Der Zürcher Vedutenmaler Jakob Wilhelm Huber (1787-1871)	16 janvier- 22 mars 2002	Zurich, Graphische Sammlung der ETH	Zurich, Graphische Sammlung der ETH, Rämistrasse 101, Eingang Karl Schmid-Strasse, CH-8092 Zürich Tél. 01/632 40 46, Fax 01/632 11 68
Exposition - Upper Lawn Pavillon de Alison et Peter Smithson	17 janvier- 14 mars 2002	Zurich, Architekturfoyer ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gra, CH - 8093 Zürich Tél. +41 1 633 29 36.
Exposition - August Sander: Menschen des 20. Jahrhunderts	19 janvier- 24 mars 2002	Winterthur, Fotomuseum Winterthur	Fotomuseum Winterthur, Grüzenstrasse 44, CH-8400 Winterthur Tél. 052/2333.60.86, Fax: 052/233 60 97 <www.fotomuseum.ch>
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zurich, Museum Bellerive	Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich Tél. +41 1/383 43 76
Exposition, conférence - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en rêve d'architecture	Myriam Chahid/Joëlle Dubois, Tél +33/5/56 52 78 36, fax +33/5/56 48 45 20, <presse@arcenreve.com>
Conférence - Jürg Conzett: Paysage et œuvres d'art, interprétation architectonique et efficacité technique	8 février 2002	Genève, IAUG, Batelle	IAUG, Mme Bharthassat, tél. 022/705 97 91-92, fax +41/22/705 97 44, <www.archi.unige.ch>
Cours public de l'Université de Lausanne - Cycle «L'homme dans la ville»: Village global et utopies	13 février 2002	UNIL-Lausanne, BFSH1-263	Bâtiment du Rectorat et de l'administration centrale, BRA, 1015 Lausanne-Dorigny, Tél. 021/692 20 71, fax 021/692 20 75, <axel.broquet@unil.ch>
Cours - Cours de recoulage en construction métallique	15 et 22 février 2002	Ecublens, EPFL, Centre Midi, CM3	EPFL, <http://comwww.epfl.ch/>
Exposition - Constructions de petites échelles	Jusqu'à fin février 2002	Paris (F), Pavillon de l'Arsenal	Pavillon de l'Arsenal, 21, Bd Morland, 75004 Paris, Tél. 01/42 76 33 97, <www.pavillon-arsenal.com>
Exposition - Jean Nouvel	Jusqu'au 4 mars 2002	Paris (F), Centre Georges Pompidou	Centre Georges Pompidou, 75004 Paris, Tél. 01/44 78 12 33
Journée thématique - Locataire ou propriétaire? Enjeux et mythes de l'acquisition à la propriété en Suisse	5 mars 2002	Ecublens, EPFL	EPFL, Mme F. Hemmi Caron, CH -1015 Lausanne, <france.hemnicaron@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch Tél. +41 21 693 93 93



ARCHITECTES - INGÉNIEURS  
**GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS DE CONSTRUCTION**  
en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

**Surveillance et Garantie de la Construction S.A.**  
116, route de Florissant  
1206 GENÈVE  
Tél. 022 703 47 47  
Fax 022 703 47 49

Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	8-9 mars 2002	Bienne, Dépôt CFF	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, Tél. 0512 20 4111, Fax 0512 204358, <www.cff.ch>
SATW Workshop - Neuromorphic engineering	15 mars 2002	Zurich, UNZH/ETHZ	Lüthi Organisation, Beatrice Lüthi, Tél. 01/632 54 09, <events@luthiorganisation.ch>
Exposition - Ernst Cramer, jardins visionnaires	15 mars-12 mai 2002	Lausanne, forum d'architectures	Forum d'architectures Lausanne, Mme Arni, Villamont 4, 1005 Lausanne, Tél. 021/323 07 56
Congrès - «Tunnels in major infrastructure projects»	18-20 mars 2002	Lyon (F)	TMI, PO Box 452, Kempston, Bedford, MK43 9PL, UK <www.ti-conferences.com>
Forum - GIS/SIT 2002, Forum suisse de l'information géographique et des systèmes d'information géographique	19-21 mars 2002	EPFZurich	EPFZurich, Tel. 061/686 77 11, Fax 061/686 77 88 info @akm.ch, <www.akm.ch/gisit2002> <www.sogi.ch>
Colloque - Construire en béton: restaurations et moyens actuels	23 mars 2002	Ecublens, EPFL-ENAC	Hana Csar, Philippe Thalmann, <philippe.thalmann@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch
Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	25 mars 2002	Lausanne, Cinémas EuroPlex	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, Tél. 0512 20 4111, Fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Journée d'information - Projets géothermiques d'importance nationale	12 avril 2002	Berne	Sekretariat SVG, Büro Inter-Prax, Dufourstrasse 87, CH-2502 Biel, Tél. 032/341 45 65, <SVG-SSG@geothermal-energy.ch>
Bourse nationale - «Collectors Day» pour les 100 ans des CFF	27 avril 2002	Bienne, Bâtiment des ateliers industriels	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, Tél. 0512 20 4111, Fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Salon - «Dach + Wand» Technique du toit, du mur et de l'étanchéité	8-15 mai 2002	Francfort-sur-le-Main (D)	Messe Frankfurt GmbH, Ludwig-Erhardt-Anlage 1 D - 60327 Frankfurt/Main, <www.messefrankfurt.com>
Colloque - Salle du Métropole: rénovation et acoustique	11 mai 2002	Ecublens, EPFL-ENAC	Hana Csar, Philippe Thalmann, <philippe.thalmann@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch
Salon - Industrial Handling/best 2001	15-18 mai 2002	Zurich, Centre des expositions	Mme Iris Bradkova, Reed Messen (Suisse) AG, Bruggacherstrasse 26, Case postale 185, CH-8117 Fällanden, info@ih-bestch, Tél. +41 (0)1 806 33 88, Fax +41 (0)1 806 33 43, <www.reed.ch>
Symposium photovoltaïque national	16-17 mai 2002	Lugano	AES, Gerbergasse 5, CH - 8023 Zurich Tél. +41 1 226 51 23, fax +41 1 226 51 91
Exposition - Sauerbruch et Hutton, architectes	16 mai - 7 juillet 2002	Lausanne, forum d'architectures	Forum d'architectures Lausanne, Mme Arni, Villamont 4, 1005 Lausanne, Tél. 021/323 07 56
Cinéma - Nuit du film ferroviaire pour les 100 ans des CFF	30 mai 2002	Zurich, Gare centrale	CFF, Service central aux médias, Hochschulstrasse 6, 3000 Berne 65, Tél. 0512 20 4111, Fax 0512 204358, <www.cff.ch>
Colloque - Illumination à l'Expo 02	15 juin 2002	Ecublens, EPFL-ENAC	Hana Csar, Philippe Thalmann, <philippe.thalmann@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch

# Enkadrain®

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

**Evidemment du 1<sup>er</sup> en géosynthétiques:**

**SCHOELLKOPF AG**  
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich  
Tél. 01 312 16 16, Fax 01 312 16 26  
E-mail: geo@schoellkopf.ch



**Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent !**

### Arrivée de la carte Bluetooth SDIO pour les ordinateurs de poche Palm

À peine plus grande qu'un timbre poste, la carte *Palm Bluetooth* permettra sous peu des échanges de données simples, rapides et sécurisés, dans un rayon d'une dizaine de mètres, entre les ordinateurs de poche *Palm* et d'autres périphériques compatibles *Bluetooth* (téléphones mobiles, ordinateurs portables, imprimantes, serveurs et autres terminaux). S'appuyant sur la norme ouverte SDIO («Secure Digital Input/Output»), la carte a été mise au point conjointement par *Palm* et *Toshiba*, pionnier du développement de ce type d'extensions. Quant à la norme de communication sans fil *Bluetooth*, adoptée par des grands du secteur tels que *IBM*, *Ericsson*, *Nokia*, *Toshiba* et *Intel*, elle vise à encourager l'adoption de ce mode de communication dans le

monde entier pour des liaisons radio à coût réduit, courte portée et faible encombrement entre divers matériels informatiques portables. Destinée aux nouveaux ordinateurs de poche *Palm m500* et *m505*, le prix de vente de la carte *Palm Bluetooth* devrait s'établir à moins de 150 dollars aux Etats-Unis.

*À propos du fournisseur d'ordinateurs de poche Palm, Inc., voir <[www.palm.com/europe](http://www.palm.com/europe)>*

*À propos de la technologie Bluetooth, voir <[www.bluetooth.com](http://www.bluetooth.com)>*



### Toiture solaire ondulante : Solar Freestyle® de Granit Systems SA

Tout en laissant aux architectes une grande liberté d'expression, la nouvelle toiture *Solar Freestyle®* permet de contribuer aux besoins énergétiques d'un bâtiment ou d'injecter de l'électricité remboursable dans le réseau. Conçu pour être intégré dans un bâtiment, le module *Solar Freestyle®* remplace toute couverture de tuile ou de métal. Il peut être appliquée sur les supports les plus divers (bois, métal, plastique), et se passe de structure portante lourde grâce à son très faible poids et à l'absence de verre. Il s'adapte donc à pratiquement tous les types de murs ou de toits, plans ou courbes, et peut même - entre autres - prendre une forme ondulante. Il est également com-

patible avec des éléments photothermiques, ce qui permet de combiner ces deux technologies sur une même toiture. Bien sûr, *Solar Freestyle®* peut aussi être posé de manière classique sur des structures existantes, aussi bien en toiture qu'en façade.

*Granit Systems SA  
Rue du Grand Chêne 5  
CH-1003 Lausanne  
Tél : 021/323 58 15  
fax 021/323 58 19  
<[www.granit-environment.com](http://www.granit-environment.com)>*



### Cuisines Effeti - Serie MISURA

La Serie *MISURA* des cuisines *Effeti* allie charme et caractère fonctionnel des lignes rondes. En travaillant sur le développement des technologies d'aménagement, l'entreprise *Effeti* a abouti à des résultats surprenants qui ont été brevetés *Effeti*: une porte revêtue d'une unique feuille de stratifié, pliée à la fois horizontalement et verticalement, et une moulure en aluminium qui suit les formes de la cuisine et se substitue aux poignées, tout en offrant une protection totale contre les infiltrations d'eau, les vapeurs, etc. Avec ses formes rondes, *MISURA* exploite tout l'espace pour gagner en volume de rangement et en ergonomie

de mouvement. Le meuble-cellier cylindrique en cristal imprimé et aux étagères tournantes, équipé d'un éclairage interne, fait de *MISURA* un projet fascinant et extrêmement fonctionnel.

*Effeti Cucine AG  
Zürcherstrasse 20  
CH-8952 Schlieren  
Tél. 01/738 50 00  
Fax 01/738 50 01  
<[www.effeti.ch](http://www.effeti.ch)>*



### **Les filets imprimés publicitaires de Tegum SA**

La fonction première des filets pour échafaudages est d'assurer la sécurité et la protection des ouvriers ainsi que des passants. Depuis peu, ils sont également utilisés avec succès pour promouvoir l'image de marque d'une entreprise. Les filets imprimés transforment tous les types d'échafaudages et de façades en leur apportant une touche esthétique et constituent la plate-forme idéale pour la diffusion de messages publicitaires. *Tegum* imprime en qualité photo et avec un authentique effet 3D des filets de 2 à 2 000 m<sup>2</sup>, choisis parmi sa vaste gamme, présentant les avantages suivants : sécurité alliée au plaisir des yeux

pour les passants, contact publicitaire quotidien sans frais d'insertion, réalisations sur mesure, motifs personnalisés créés à la demande du client, solidité à la lumière garantie trois ans, impression possible sur les deux faces. Par leurs dimensions et leur exécution professionnelle, les filets imprimés de *Tegum* garantissent un excellent impact publicitaire.

*Tegum AG*  
Thurgauerstrasse 66, CH - 8052 Zürich  
Tél. 01/306 61 61, fax 01/302 06 04  
<[www.tegum.com](http://www.tegum.com)>

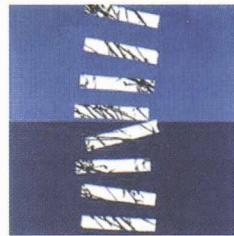


### **Des créations individuelles de tapis par Forum Tapis Suisse**

Le *Forum Tapis Suisse* est un service collectif de la branche du tapis qui renseigne sur les propriétés et les possibilités d'utilisation et d'agencement des revêtements de sol textiles. Des tapis design noués, tissés ou tuftés main sont créés d'après des modèles conçus par des artistes, des designers ou même par leurs futurs acheteurs. La technique du tufting manuel offre la possibilité de concrétiser des idées et des souhaits personnels par une pièce unique, conférant une note individuelle à la conception d'un aménagement. Les motifs les plus originaux et

les plus compliqués - liberté de format, de couleurs, de matériaux, de longueur de poil - sont susceptibles d'être réalisés par l'industrie du tapis qui dispose des services d'artisans expérimentés maîtrisant l'art du tissage, du nouage et du tufting manuel.

*Forum Tapis Suisse*  
Dorfplatz 3, CH - 8126 Zumikon  
Tél. 01/918 14 22, fax 01/918 18 84  
<[www.teppich-forum-schweiz.ch](http://www.teppich-forum-schweiz.ch)>



### **L'art de s'asseoir : l'escabeau à bascule «Monâne» de Dietiker Switzerland**

Fondée en 1878, la maison *Dietiker Switzerland* continue à s'inscrire dans l'histoire du design international. Figurant parmi les entreprises les plus innovantes de la branche en Europe, *Dietiker* développe, fabrique et commercialise des chaises et des tables destinées aussi bien à des espaces publics, de travail ou domestiques.

Qu'il s'agisse des grands classiques de la collection ou de modèles résolument avant-gardistes, les meubles proposés par *Dietiker* témoignent tous de la fructueuse collaboration qui lie l'entreprise à des designers renommés. La fabrication traditionnelle en bois se combine avec les nouvelles technologies, dans le respect scrupuleux des aspects

liés à l'écologie, auxquels l'entreprise est très attachée.

L'escabeau à bascule «Monâne», conçu par les designers Greutmann et Bolzern, apparaît comme un cube légèrement incurvé, revêtu d'une feuille en érable. Léger et empilable, il offre un confort étonnant grâce au léger balancement que permet sa bascule.

*Dietiker Switzerland*  
Hofwiesstrasse 2, CH - 8260 Stein-am-Rhein  
Tél. +41 52 742 21 21, fax +41 52 742 21 90  
<[www.dietiker-switzerland.ch](http://www.dietiker-switzerland.ch)>

